

Tủ Sách
DOANH TRÍ
Cho PACE thực hiện

THE LEAN STARTUP

KHỞI NGHIỆP TINH GỌN

*Bạn đang **khởi tạo** doanh nghiệp mới,
hay đang **tái tạo** doanh nghiệp cũ?*

*Đây là công việc rất khó khăn và
thường phải trả giá rất đắt. Cuốn sách này
sẽ giúp bạn tăng khả năng thành công
và giảm thiểu cái giá phải trả.*

Eric Ries

Nguyễn Dương Hiếu, Trịnh Hoàng Kim Phương,
Đặng Nguyễn Hiếu Trung dịch



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

PACE
INSTITUTE OF MANAGEMENT

KHỞI NGHIỆP TINH GỌN

The Lean Startup



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

PACE
INSTITUTE OF MANAGEMENT

THE LEAN STARTUP
KHOI NGHIỆP TINH GON

Copyright © 2011 by Eric Ries. All rights reserved.

Copyright arranged with: Fletcher & Company

78 Fifth Avenue, 3rd Floor, New York, NY 10011, USA.

Bản quyền tiếng Việt © PACE Institute of Management.

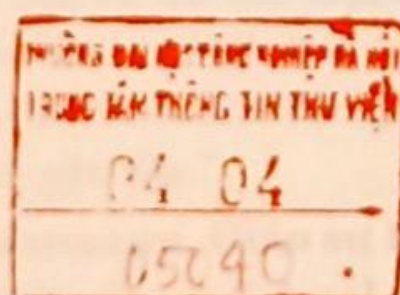
Bất cứ sự xuất bản, phát hành, sao chép hay trích dẫn nào từ cuốn sách này mà không được sự đồng ý trước bằng văn bản của PACE đều là bất hợp pháp và vi phạm Luật Xuất bản Việt Nam, Luật Bản quyền Quốc tế và Công ước Bảo hộ Quyền sở hữu trí tuệ Berne.

PACE

The Lean Startup

KHỞI NGHIỆP TINH GỌN

ERIC RIES



Người dịch:

Nguyễn Dương Hiếu
Trịnh Hoàng Kim Phượng
Đặng Nguyễn Hiếu Trung

Bản quyền tiếng Việt của PACE Institute of Management

Những lời khen ngợi dành cho *Khởi nghiệp tinh gọn*

“Đây là cuốn sách phải đọc với các nhà khởi nghiệp, cũng như với các nhà quản lý muốn mài sắc khả năng kinh doanh của mình. Cuốn sách của Ries tập hợp những câu chuyện thú vị, chưa nói tới vô số nguyên tắc thực tế mà bạn sẽ ước gì mình phải biết trước đây!”

Dan Heath, đồng tác giả
Switch and Made to Stick

“Ries chỉ cho ta thấy cách vượt qua màn sương dày đặc đầy bất ổn bao quanh những dự án khởi nghiệp. Phương pháp của tác giả rất kiên định, nhưng chỉ dẫn thì hết sức thực tế và đã được minh chứng trong kinh doanh. *Khởi nghiệp tinh gọn* có thể thúc đẩy tăng trưởng kinh tế toàn cầu nhiều hơn bất kỳ cuốn sách quản trị nào viết trong những năm gần đây.”

Tom Eisenmann, Giáo sư Kinh doanh,
Harvard Business School

“*Khởi nghiệp tinh gọn* không chỉ nói về cách tạo ra những doanh nghiệp thành công, mà còn bàn đến những điều ta có thể học được từ chúng để cải thiện hiệu quả hầu như trong mọi việc. Tôi cho rằng nguyên tắc *Khởi nghiệp tinh gọn* có thể áp dụng được cho các chương trình của chính phủ, công tác chăm sóc sức khỏe, thậm chí giải quyết các vấn đề to lớn trên thế giới. Quyển sách này chính là câu trả lời cho vấn đề: Làm thế nào để nhanh chóng nhận thấy điều gì thực sự hiệu quả và điều gì nên bị loại trừ?”

Tim O'Reilly, CEO, O'Reilly Media

“Tại công ty Asana, thật may mắn khi chúng tôi có thể hưởng lợi ngay từ đầu nhờ những lời khuyên của Eric! Cuốn sách này của

ông giúp rất nhiều nhà khởi nghiệp trả lời những câu hỏi hóc búa nhất về việc kinh doanh."

Dustin Moskovitz, đồng sáng lập Facebook

"*Khởi nghiệp tinh gọn* là cuốn sách đưa ra những bài học mà tôi muốn mọi doanh nhân khởi nghiệp phải tiếp thu và áp dụng. Không có hướng dẫn nào tốt hơn cuốn sách này trong việc làm tăng khả năng thành công của một công ty khởi nghiệp."

Mitchell Kapor, sáng lập công ty Lotus Development Corp

"Eric Ries đã làm sáng tỏ điều bí ẩn và kì diệu trong khởi nghiệp. Thiên tài và phép màu không phải những yếu tố cần thiết để thành công, mà thay vào đó là một quy trình khoa học mọi người đều có thể nắm bắt, làm theo. Quyển sách chứa đựng những bài học quan trọng dành cho bạn trên con đường chinh phục điều mới mẻ bí ẩn phía trước, bất kể bạn là doanh nhân vừa khởi nghiệp hay đang làm việc tại một doanh nghiệp lớn."

Tim Brown, CEO, IDEO

"Đây là bản lộ trình đổi mới cho thế kỷ XXI. Những ý tưởng trong *Khởi nghiệp tinh gọn* sẽ giúp tạo ra cuộc cách mạng công nghiệp tiếp theo."

**Steve Blank, diễn giả, Đại học Stanford,
Trường Kinh doanh UC Berkeley**

"Tất cả các nhóm sáng lập nên dừng lại bốn mươi tám tiếng, đọc quyển sách *Khởi nghiệp tinh gọn* này. Tôi nói rất nghiêm túc, hãy dừng lại và đọc quyển sách này ngay."

**Scott Case, CEO,
Startup America Partnership**

“Bài học then chốt trong quyển sách này là khởi nghiệp diễn ra ở thì hiện tại - mở những nhằng giữa quá khứ và tương lai, bối cảnh mà theo góc nhìn PowerPoint là chẳng có gì xảy ra cả. Cách tiếp cận theo kiểu “đọc rồi đáp ứng”, việc tập trung không ngơi nghỉ vào học hỏi có kiểm chứng, sự lo lắng không dứt khi đứng giữa ‘đeo bám’ và ‘điều chỉnh’, tất cả đều là minh chứng cho việc Ries rất đề cao sự năng động của kinh doanh khởi nghiệp.”

Geoffrey Moore, tác giả cuốn sách
Crossing the Chasm

“Làm cách nào để ứng dụng những ý tưởng cũ kỹ đã năm chục năm tuổi về Tinh gọn vào lĩnh vực khởi nghiệp vô cùng nhanh nhạy và kém chắc chắn? Quyển sách này đem đến câu trả lời xuất sắc, thực tế, đầy đủ dẫn chứng. Đây chắc chắn sẽ trở thành tài liệu tiêu chuẩn cho quản trị học.”

Don Reinertsen, tác giả cuốn sách
The Principles of Product Development Flow

“Điều gì sẽ xảy ra nếu các doanh nghiệp ra đời và hoạt động rồi mới nhận ra điều khách hàng thực sự cần? *Khởi nghiệp tinh gọn* đặt nền tảng để chúng ta tái hình dung gần như mọi thứ về làm ăn, kinh doanh. Đừng để từ “khởi nghiệp” trong tiêu đề làm bạn bối rối. Đây là quyển sách thiết yếu cho mọi doanh nhân trong mọi doanh nghiệp lớn nhỏ.”

Roy Bahat, Chủ tịch IGN Entertainment

“*Khởi nghiệp tinh gọn* là quyển sách căn bản mà mọi người sáng lập đều phải đọc. Nó giúp họ giảm thiểu thất bại bằng cách vạch ra cơ cấu một cách khoa học cho điều mà rất nhiều người cho là phi chính thống và đầy cảm tính. Nó đem lại những phương cách khả thi để tránh sai lầm trong nghiên cứu sản phẩm, để đánh giá

thật nghiêm ngặt các dấu hiệu ban đầu từ thị trường thông qua học hỏi có kiểm chứng và quyết định liệu nên đeo bám hay điều chỉnh. Đó là những thử thách có thể làm tăng nguy cơ thất bại trong kinh doanh."

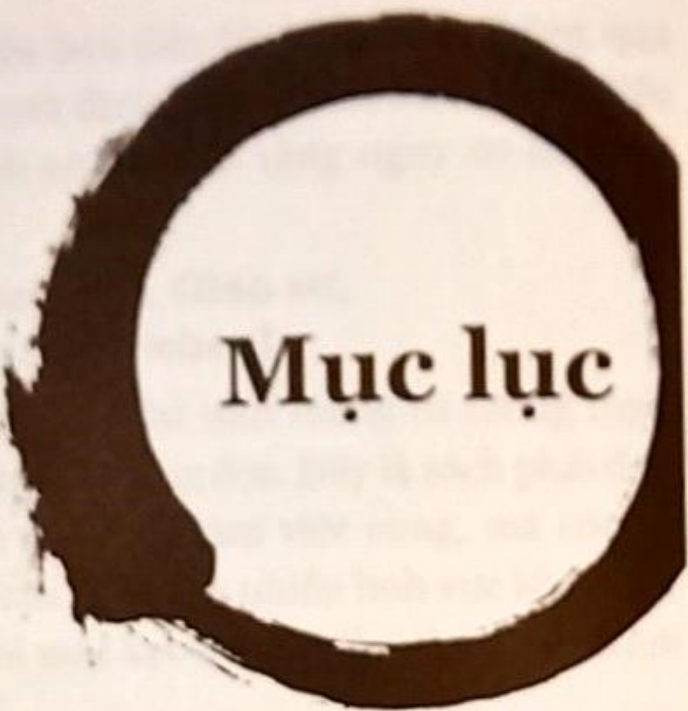
**Noam Wasserman, Giáo sư,
Havard Business School**

"Một trong những quyển sách thời đại mới mang tư tưởng tuyệt nhất về kinh doanh, quản trị mà tôi từng đọc. Đây là sách phải đọc, không chỉ đối với các doanh nhân tôi làm việc cùng, mà còn cả với các bạn bè, đồng nghiệp của tôi trong nhiều lĩnh vực khác. Tất cả họ đều không tránh khỏi bị mắc kẹt vào mớ thử thách mà *Khởi nghiệp tinh gọn* đề cập đến."

**Eugene J. Huang,
thành viên của True North Venture**

"Trong kinh doanh, một công ty 'tinh gọn' phải có hoạt động hiệu quả, lâu bền. Phương thức *Khởi nghiệp tinh gọn* của Eric Ries là một cuộc cách mạng, sẽ giúp bạn đưa ý tưởng làm ăn mới của mình đến với mục tiêu cuối cùng là thành công và trường tồn. Trong quyển sách này, bạn sẽ tìm thấy các bước, các chiến lược cải tiến để tạo ra và quản lý việc kinh doanh khởi nghiệp của mình từ những thành công/thất bại trong thực tế. Đây là quyển sách cần thiết cho mọi doanh nhân đã thực sự sẵn sàng để tạo ra điều gì đó vĩ đại!"

Ken Blanchard, đồng tác giả *The One Minute Manager* và *The One Minute Entrepreneur*



Mục lục

<i>Khởi nghiệp và cái giá không-cần-phải-trả</i>	13
<i>Giới thiệu</i>	17
Phần I: TÂM NHÌN	29
1. KHỞI ĐẦU	30
2. ĐỊNH NGHĨA	41
3. HỌC HỎI.....	53
4. THỬ NGHIỆM	73
Phần II: LÈO LÁI	91
5. NHẢY VỌT	96
6. KIỂM TRA.....	110
7. ĐO LƯỜNG	135
8. ĐIỀU CHỈNH HAY ĐEO BẮM	171

Khởi nghiệp và cái giá không-cần-phải-trả

Khi đọc báo thời cuộc khởi nghiệp thời gian và được Ban Giám đốc của P&G, I. Jacobs đã nghĩ về bài giới thiệu cho bản tiếng Việt của cuốn sách này, thì đã nhận ra ngay. Có nhiều điểm ở cuốn sách này khiến tôi ấn tượng cũng như muốn nói, muốn chia sẻ với các đồng nghiệp của mình, nó là tài liệu thông tin và nhiều về các dụng cụ thể, mà để cho bạn đọc tự suy nghĩ và chiêm nghiệm về bài học. Bởi vì mỗi người với trải nghiệm của chính mình sẽ có thể cảm nhận được về nội dung trong cuốn sách. Với suy nghĩ này, tôi đã quyết định làm bản dịch của tài liệu này.

Phần III: TĂNG TỐC.....	203
9. LOẠT SẢN XUẤT.....	208
10. TĂNG TRƯỞNG.....	233
11. THÍCH NGHI.....	253
12. CÁCH TÀN	285
13. PHẦN KẾT: ĐỪNG Lãng Phí.....	307
14. THAM GIA PHONG TRÀO.....	322
LỜI CAM KẾT.....	329
LỜI CẢM ƠN	331
VỀ TÁC GIẢ.....	335